

E3 - A Sham Trial

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Investigator A

Now, between your
illegally modified Deco,

[00:11] Investigator A

and the way you fabricated
a prime access code,

[00:14] Investigator A

there's no way you're an amateur.

[00:16] Investigator A

You do this a lot, don't you?

[00:21] Investigator B

How long are you going to stay quiet?

[00:23] Investigator B

We've put together a list of denied
incidents the Customer Center has handled.

[00:31] Investigator A

A Love transfer scam, hm?
That was definitely you.

[00:36] Investigator A

A Yurei who can't talk? How convenient.

[00:39] Investigator B

How about this, then?

[00:41] Investigator B

Look at this. This so-called "Zero
Phenomenon" the public is panicking over...

[00:46] Investigator B

This was taken in an area where Love values
were reset to zero. And that's you, isn't it?

[00:50] Investigator A

I'm thinking you caused the Zero
Phenomenon and made off with the Love.

SIGN A Sham Trial

SIGN A Sham Trial

SIGN A Sham Trial

[02:30] Berry

Is Hack the name of that weirdo?

[02:36] Berry

E-Excuse me...

[02:42] Berry

W-Wow, you've got pretty fingers.

[02:47] Finn

That explains it.

[02:49] Finn

I see.

[02:53] Berry

Hey, it's the robot that
was with the weirdo!

[02:57] Finn

I understand, Pup.

[02:59] Finn

So Hack was taken by the Customer
Center, and you got left behind...

[03:03] Berry

So do you guys know
where that weirdo Hack is?

[03:12] Berry

Hey! Wait up!

[03:18] Berry

So where are you going?

[03:20] Berry

And hey, about this "Hack"...

[03:23] Berry

Are you that weirdo's friend?

[03:26] Finn

It's none of your business.
Go get your Deco fixed.

[03:29] Berry

Wait, how do you even know about that?

[03:31] Berry

And that's none of *your* business.

[03:34] Berry

So did something happen to that Hack kid?

[03:37] Berry

And hey, you mentioned the Customer
Center before. What's that about?

[03:42] Finn

Hack was caught.

[03:44] Berry

Why?

[03:46] Berry

Wait... Did that happen after
that weirdo helped me escape?

[03:50] Berry

It's my fault.

[03:54] Finn

Hack... helped you?

[03:57] Berry

Wh-What is it?

[03:59] Finn

Come with me.

[04:00] Berry

Who exactly are you?

[04:03] Finn

A ghost.

[04:20] Berry

Wow, I'm seeing a lot
of secret hideouts lately.

[04:28] Finn

He said "Don't touch."

[04:34] Berry

So about Hack...

[04:36] Finn

How did you find that
location where I met you?

[04:40] Berry

Huh? Well, I mean...

[04:42] Finn

And who are you to Hack?

[04:49] Berry

I guess you could say... we're friends?

[04:52] Berry

Or maybe not.

[04:58] Finn

What are you *doing*?!

[04:59] Berry

Ah, sorry!

[05:00] Berry

It's just... Earlier, you said you were a ghost...

[05:05] Finn

What of it?

[05:06] Berry

I mean, you can't touch ghosts, right?

[05:14] Berry

What's he laughing at?

[05:16] Finn

The "ghosts" on this island aren't
the restless spirits of the dead.

[05:23] Finn

They are people whose births aren't

recognized, let alone their deaths.

[05:29] Berry

What kinda "ghosts" are those?

[05:33] Finn

You know how you need a
Deco to live on this island, yes?

[05:38] Finn

It makes switching between
reality and the Hyperverse possible.

[05:43] Finn

But to get a Deco, you need
to be a registered citizen.

[05:46] Finn

And what if, for whatever reason,

[05:49] Finn

that registration never happened,
or details of it got lost or erased?

[05:54] Finn

The result is a not-insignificant
number of unregistered citizens.

[05:58] Finn

People outside the system.

[06:01] Finn

Citizens in the shadows, their
existence not officially recognized.

[06:04] Finn

Those are the Yurei.

[06:07] Finn

And in exchange for not having a place in
the system, they can go where they please

[06:12] Finn

without anyone discovering them.

[06:16] Berry

I never knew there were people like that.

[06:19] Finn

It isn't simply a case of not
knowing. You were never told.

[06:22] Finn

They arrange it so there's no way to find out.

[06:27] Berry

But I can see you.

[06:29] Finn

Right. It's not like the unregistered
use some kind of special magic.

[06:35] Finn

And we're not invisible.

[06:38] Finn

This is just what Yurei are.

[06:39] Berry

Hack, too?

[06:41] Finn

By hacking people's Decos, Hack's able to move around town undetected.

[06:45] Berry

Hacking?

[06:47] Berry

I get it. Because my Deco's broken, that didn't work and I was able to see Hack.

[06:54] Berry

Being a Yurei sounds pretty awesome!

[07:02] Berry

What's he saying?

[07:03] Finn

He's asking you to return Hack's device.

[07:07] Berry

Wait, is that...

[07:12] Finn

He thinks there's no way Hack would help you.

[07:16] Finn

That you were just a convenient way to keep the device safe.

[07:20] Berry

Wh-What's with that?

[07:24] Finn

I have to agree.

[07:26] Finn

You finding that location is proof.

[07:33] Berry

Well, I don't have any device, so whatever.

[07:37] Berry

I don't know what you just said, but you're ticking me off!

[07:49] Guard

Your trial will be held shortly in the Customer Center.

[07:53] Guard

Since you're a Yurei, I'm sure you know this,

[07:55] Guard

but given the unrecognized status of unregistered citizens,

[07:58] Guard

the trial will be held in private.

[08:01] Guard

Even so, the jury will be made up of Center employees, and fairness is guaranteed.

[08:10] Guard

I can't believe a kid's responsible for the Zero Phenomenon. What a mess.

[08:14] Guard

We've got our hands full with the game cover story and staff cleaning up all traces of it.

[08:30] Hack

That was a good nap.

[08:39] Madam

Hello. How are you?

[08:42] Finn

Madam 44.

[08:44] Madam

Finn.

[08:45] Madam

Out of all the inventors ever, do you know which is the greatest creator of all time?

[08:52] Madam

It's the "accident," my dear.

[08:54] Madam

Yes, I'm reminded of the time those fine ladies wandered into the misty forest...

[09:01] Madam

Right before I shot that wicked magistrate with an arrow from my golden bow.

[09:06] Madam

Yes, that little "accident" had my heart roaring like a lion. Just like now!

[09:13] Madam

You're in a spot of trouble, aren't you?

[09:16] Finn

I am. And you could call it an "accident."

[09:19] Finn

I must admit, gossip queen or not, I'm impressed you already know.

[09:24] Madam

Underestimate my connections at your peril. This isn't like you, though.

[09:29] Madam

Good thing I already have a lead.

[09:31] Finn

You know where Hack's being held?

[09:34] Madam

Oh, little Hacky isn't just being *held*...

[09:37] Madam

They're setting the poor child up to take the fall for this "Zero Phenomenon" nonsense.

[09:43] Finn

They're blaming the Zero Phenomenon on Hack?

[09:45] Madam

Yes, as if the child were Phantom Zero.

[09:47] Berry

That's not true!

[09:48] Berry

That weirdo wasn't to blame!

[09:51] Berry

I saw it happen. When the Zero Phenomenon kicked in,

[09:54] Berry

it wasn't Hack who caused it!

[10:02] Madam

You'd need evidence to prove that, my dear.

[10:06] Madam

And you'd need it right away, because the trial is scheduled for tomorrow morning.

[10:17] Berry

What do I do? This is my fault.

[10:20] Berry

They're gonna make that weirdo out to be Phantom Zero because of me. What can I do?

[10:25] Berry

Hey, what'll happen to Hack?

[10:27] Finn

If convicted, Hack will be moved to a correctional facility.

[10:32] Finn

Never to be seen again.

[10:35] Berry

Not happenin'!

[10:37] Berry

I mean, I wanna see that weirdo again. Plus, the kid's innocent.

[10:41] Berry

Hack's not Phantom Zero.

[10:42] Finn

But without any evidence...

[10:45] Berry

What about data from when we got caught in the Zero Phenomenon?

[10:49] Berry

There might be some on here.

[10:55] Finn

So you did have something of Hack's.

[10:57] Berry

Please.

[11:00] Finn

Analyzing this might help
us solve the mystery.

[11:04] Berry

Awesome! You're gonna examine
it in the Hyperverse, right?

[11:07] Berry

I wanna come, too!

[11:10] Finn

Then, I shall have you do it. And...

[11:15] Finn

I'll make the most picturesque Hyperverse
space in all of creation for you to explore.

[11:21] Finn

A what-esque what now?

[11:23] Finn

I don't follow, but it sounds Love-y!

[11:26] Finn

Everything we need is on its way.

[11:32] Hank

Hey, Finn, baby!

[11:36] Hank

Down it goes.

[11:38] Finn

Hank, we don't have much time.

We need to start building.

[11:42] Hank

The kid ain't around today?

[11:45] Hank

Looks like somethin' bad's gone down...

[11:47] Hank

So you're going into the Hyperverse?

Ya sure that's a good idea?

[11:52] Finn

No. She's going in.

[11:55] Hank

This girl here?! For real?

[11:57] Berry

Yep!

[12:03] Berry

This is some beefy hardware.

[12:05] Hank

You know your stuff, sweetheart.

[12:07] Berry

Don't I, though?

[12:08] Hank

Okay. All set!

[12:10] Hank

Yeah!

[12:11] Hank

I call this the "Spirit of the Storm," also known as...

[12:14] Hank

The SOS!

[12:18] Berry

Love-y!

[12:19] Finn

This should do fine.

[12:20] Finn

Now I just need to decompress the data on this device...

[12:26] Hank

All right, folks, I'll leave you to it.

[12:29] Hank

Bon voyage.

[12:42] Berry

Okay!

[12:43] Finn

Data analysis complete.

[12:47] Finn

Activating Hyperverse.

[12:50] Berry

Let's-a go!

[12:58] Berry

It's so Love-y that you can make a world like this.

[13:01] Berry

Plus, it's totally standalone.

[13:04] Berry

No connections means it's not utilizing any shared data, right?

[13:08] Berry

That's crazy! It puts the "Hyper" in Hyperverse!

[13:11] Finn

Stop muttering to yourself.

[13:13] Finn

You can hear me, yes?

[13:15] Finn

I'm going to set construction prime

authorization to the highest level.

[13:19] Finn

Get ready.

[13:24] Berry

Wow!

[13:25] Berry

Okay!

[13:27] Berry

So fast!

[13:32] Berry

What the...

[13:37] Berry

I can't stop!

[13:40] Finn

Simmer down.

[13:43] Berry

This is nothing!

[13:48] Finn

Okay, I'm going to display the data from Hack's device now.

[13:57] Berry

Wow. It's usually only the Customer Center that can produce something this detailed.

[14:01] Berry

You're awesome, Finn!

[14:03] Finn

Skip the flattery.

[14:05] Finn

Use the Timeline to figure out where ground zero for the Phenomenon was.

[14:09] Berry

Right.

[14:11] Berry

What the heck is this tech, though?

[14:15] Berry

This should do it.

[14:19] Berry

There!

[14:21] Berry

I think that's the place.

[14:28] Berry

Okay, now to find it!

[14:42] Finn

What is it? Is there too much data to sort through?

[14:45] Finn

Your Deco's acting up, too.

[14:47] Berry

Yeah. I'm still good, though.

[14:49] Finn

It's the right eye, yes? Be careful.

[14:59] Berry

This is it.

[15:00] Berry

See? This proves Hack didn't do it.

[15:03] Finn

All right, understood.

[15:04] Finn

Now you just need to reproduce the data from when the Zero Phenomenon became active.

[15:08] Berry

Got it!

[15:12] Berry

Is this how it happened?

[15:15] Berry

Well, Hack didn't do it, and it doesn't seem like anyone's *making* it happen...

[15:20] Berry

Did it just happen naturally?

[15:23] Berry

Okay. Got the record.

[15:30] Finn

We can't be sure it was a natural occurrence yet. There's not enough data.

[15:35] Berry

You think? But who could've done it, then?

[15:38] Finn

There'll be plenty of time to find that out later.

[15:55] Finn

All done.

[15:56] Finn

Right!

[16:02] Prosecutor

As I've just laid out,

[16:03] Prosecutor

the defendant has pilfered Love scores on multiple occasions in the past.

[16:08] Prosecutor

In addition to fabricating scores—

[16:13] Hack

So sleepy...

[16:15] Judge

Continue.

[16:16] Prosecution

As such, the defendant caused the Zero Phenomenon in order to steal even more Love.

[16:21] Prosecution

In short, the defendant is Phantom Zero!

[16:24] Belle

Objection!

[16:30] Judge

And you are?

[16:31] Belle

My apologies, your honor.

[16:33] Belle

I know I'm late, but I'm here to represent the defendant.

[16:38] Belle

I'm a defense lawyer.

[16:40] Belle

My name is Belle.

[16:41] Prosecution

The defendant already declined legal representation. Who arranged this?

[16:46] Belle

Uh, well, it was...

[16:48] Finn

Say it was a human rights group.

[16:51] Finn

It was a cumin whites gloop!

[16:53] Finn

Huh?

[16:54] Judge

Order!

[16:56] Judge

Now, who arranged this?

[16:58] Finn

Human. Rights. Group.

[17:00] Berry

Oh, crap.

[17:02] Berry

I-It was a human rights group.

[17:08] Berry

Now, members of the jury...

[17:16] Berry

I'd like you to look at this.

[17:18] Berry

First, I'd like to submit this data recreation as evidence.

[17:23] Berry

You're looking at the location where the Zero Phenomenon occurred.

[17:27] Berry

And this is it in action.

[17:30] Berry

As you can see, the Zero Phenomenon doesn't appear to be triggered by anyone,

[17:34] Berry

but rather, it is something that occurs naturally.

[17:37] Berry

Now, here is the defendant at that same moment in time.

[17:41] Berry

As you can see, this is a completely different location,

[17:45] Berry

meaning in terms of time and place, there's no way my client could've been responsible!

[17:51] Finn

Hey. Don't forget about the issues with your right eye.

[17:54] Belle

Yes, it's pure coincidence that my client was found at the scene of the Zero Phenomenon.

[17:59] Belle

As you can see, if anything, the defendant was a victim of this strange occurrence.

[18:05] Belle

And this data is irrefutable proof of that!

[18:12] Finn

*Don't get worked up.
You'll wreck the disguise.*

[18:16] Belle

"Zero is a lie. And everything that is *not* zero is the truth."

[18:20] Belle

These are the words spoken by the Phantom Zero present in the popular video game.

[18:25] Belle

But a game is just that: a game.

[18:27] Belle

In short, the incident this case centers around has nothing to do with Phantom Zero,

[18:33] Belle

who is nothing more than a character in a video game.

[18:36] Belle

However, due to the prosecutor's insistence
on there being a connection to Phantom Zero,

[18:42] Belle

a completely innocent person
has been held responsible

[18:45] Belle

in a total miscarriage of justice!

[18:50] Berry

Your honor!

[18:51] Judge

Wh-Who are you?

[18:54] Juror A

Wait, wasn't she in the video evidence?

[18:56] Juror

What's going on?

[18:58] Juror

What's a child doing in here?

[18:58] Juror

Uh...

[18:59] Finn

What happened?

[19:01] Hack

Nerdy-birdy!

[19:03] Berry

I messed up.

[19:07] Juror A

What *is* that?

[19:14] Hack

Back for more, glitchy-witchy?!

[19:19] Juror B

Look! The Zero Phenomenon!

[19:21] Juror C

I-It's Phantom Zero!

[19:22] Juror D

D-Don't be stupid! This isn't a game!

[19:25] Judge

O-Order!

[19:28] Guard

I-It's Phantom Zero!

[19:31] Berry

See? *That's* the real Phantom Zero!

[19:33] Finn

What did you say?

[19:34] Finn

No, it doesn't matter right now.

This is your chance. Get Hack out of there.

[19:38] Berry

Oh, right.

[19:40] Finn

*I'm sending instructions via your
Deco. Just follow what they say.*

[19:45] Berry

Got it.

[19:47] Hack

Is Finn pullin' a trick or two?

[19:48] Berry

Yeah.

[19:49] Hack

Don't leave me sit-sittin' here all day.

[19:53] Hack

It's time to bail.

[19:54] Berry

Leave it to me.

[19:57] Berry

Upsy-daisy!

[20:03] Berry

I. Love...

[20:06] Berry

Ai!

[20:10] Jurors

Should we evacuate?

[20:14] Berry

Piece of cake!

[20:15] Finn

*Good. Once you're out of the courtroom,
head straight down the hallway.*

[20:22] Security A

What's the deal with this robot?

[20:25] Security B

Hey, the defendant's gone!

[20:27] Security A

Was it just a distraction?!

[20:28] Security B

That kid really was Phantom Zero!

[20:30] Finn

It's right at the next corner.

[20:33] Finn

After that, go left.

[20:35] Finn

Get a move on. You've got 20 seconds left.

[20:39] Berry

Hey, wait!

[20:42] Berry

This is a dead end!

[20:44] Finn

Jump down from there.

[20:46] Berry

N-N-N-N-N-No way!

[20:49] Finn

Three seconds left. Jump.

[20:51] Berry

There's no way!

[20:51] Finn

Two. One.

[20:53] Hack

Zero!

[20:54] Berry

Please!

[21:01] Berry

We are long-long gone-gone!

[21:05] Berry

Giga! Tera! Peta! Exa!

[21:09] Berry

Zetta! Yotta! Harpo!

[21:10] Berry

I thought I was a goner...

[21:13] Berry

What now, Finn?

[21:14] Finn

*Right. You'll be coming
up on a cargo terminal.*

[21:17] Finn

Sit tight until then.

[21:18] Berry

W-Wait... Is that...

[21:21] Berry

Crap, they found us!

[21:23] Squad

You won't get away, Phantom Zero!

[21:27] Berry

What do we do, Finn?

[21:35] Berry

Finn! *Finn!*

[21:40] Berry

I don't wanna die!

[21:58] Trooper

This is the search unit.

A freight cart on the rail has exploded.

[22:02] Trooper

The fugitive, Phantom Zero, and the fugitive's

accomplice were caught in the explosion.

[22:06] Trooper

I repeat...

Revision #1

Created 2024-04-09 22:13:18 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 22:13:19 UTC by whimsee